



المملكة العربية السعودية
الهيئة العامة للطيران المدني
السلامة والنقل الجوي
GC-2015-06-R0

تعميم الهيئة العامة للطيران المدني
General Authority of Civil Aviation Circular

To: All foreign Air Carriers operating to the airports of the kingdom of Saudi Arabia.

إلى: جميع شركات الطيران الاجنبية العاملة بمطارات المملكة العربية السعودية.

Date: 13/4/2015 G - 24/6/1436 H

التاريخ: ١٣/٤/٢٠١٥م - ٢٣/٦/١٤٣٦هـ الموافق:

Subject: Operating an Aircraft Without Prior Authorization/Permit.

الموضوع / تشغيل طائرات بدون تصريح مسبق

Reference:-

- Kingdom of Saudi Arabia Civil Aviation Law (Article 86, 101 & 165)

المرجع:
- نظام الطيران المدني للمملكة العربية السعودية (المادة ٨٦ و ١٠١ و ١٦٥)

Background:

Recently, it was observed that a number of foreign Air carriers operated airplanes without obtaining the required permit / authorization or are not included in the air carriers Operation Specifications that are approved by GACA.

نبذة:
لوحظ في الفترة الأخيرة قيام بعض شركات الطيران بتشغيل طائرات غير مصرح لها او غير مدرجة في المواصفات التشغيلية لشركة الطيران والمعتمدة من قبل الهيئة العامة للطيران المدني.

Instruction:

All foreign Air carriers are forbidden to operate any aircraft to the airports of the kingdom of Saudi Arabia without obtaining the necessary authorization or permit or is not listed in the air carriers Operation Specifications that are approved by GACA. Furthermore, GACA will enforce the sanctions addressed in the Civil Aviation Law on the Air carriers whom are not adhering to this circular.

التعليمات:
على جميع شركات الطيران الاجنبية المرخصين من قبل الهيئة العامة للطيران المدني ، عدم تشغيل اي طائرة الى مطارات المملكة العربية السعودية بدون الحصول على التصاريح اللازمة لها من قبل الهيئة او غير مدرجة في المواصفات التشغيلية لشركة الطيران والمعتمدة من قبل الهيئة، وسوف تطبق الهيئة العقوبات المنصوص عليها في نظام الطيران المدني للمملكة العربية السعودية على المخالفين لهذا التعميم.

Attachment:

Civil Aviation Law (Article86,101& 165)

المرفقات:
نظام الطيران المدني للمملكة العربية السعودية (المادة ٨٦ و ١٠١ و ١٦٥)

د. فيصل بن حمد الصقير

Dr. Faisal H. Al-Sugair

نائب رئيس الهيئة العامة للطيران المدني
V.P, General Authority of Civil Aviation



تعميم الهيئة العامة للطيران المدني
General Authority of Civil Aviation Circular
GC-2015-06-R0
المرفق (أ) Attachment (A)

المادة السادسة والثمانون: اعتماد مواصفات التشغيل

لا يجوز لأي مشغل أن يبدأ في تشغيل طائرته إلا بعد اعتماد الهيئة لمواصفات التشغيل المعدة من قبل المشغل، وتعد جزءاً من الترخيص الممنوح له وتكون واجبة التطبيق، وللسلطة المختصة اعتمادها وتعديلها، وذلك وفقاً لأحكام هذا النظام ولائحته.

Article (86): Approval of operation specifications

No operator may commence operation of their aircraft unless the Authority has approved the relevant operation specifications prepared by said operator. Said specifications shall be deemed part of the license granted to said operator and shall be enforceable. Moreover, the competent authority may approve or amend said specifications in accordance with this Law and its Regulations.

المادة الأولى بعد المائة: مراقبة عمليات الطيران

يكون المشغل أو ممثله مسؤولاً عن مراقبة عمليات الطيران الخاصة بطائرته بما يضمن القيام بها طبقاً لمستويات السلامة المحددة وتنفيذ أحكام الأنظمة والتعليمات الصادرة في شأنها.

Article (101): Monitoring flight operations

The operator, or his representative, shall be responsible for monitoring flight operations of his aircraft to ensure compliance with set safety levels and implementation of relevant laws and instructions.

المادة الخامسة والستون بعد المائة: عقوبات التشغيل بدون ترخيص أو تصريح أو إجازة

يُعاقب بالحبس مدة لا تزيد على سنة وبغرامة لا تزيد على مائة ألف ريال أو بإحدى هاتين العقوبتين، كل من قام بتشغيل أي طائرة أو شركة أو وكالة أو بأي عمليات جوية تخضع لأحكام هذا النظام دون الحصول على الترخيص أو التصريح أو الإجازة اللازمة من الهيئة، أو استمر في التشغيل بعد وقف هذا الترخيص أو التصريح أو الإجازة أو سحبها أو إلغائها.

Article (165): Penalties for operation without license, permit or certificate

Any person who operates any aircraft, company, agency or any air operations subject to the provisions set forth in this Law without obtaining the necessary license, permit or certificate from the Authority, or continues operation after suspension, withdrawal or revocation of such license, permit or certificate shall be subject to imprisonment for a period not exceeding one year and a fine not exceeding one hundred thousand riyals or to either penalty.